

HOOFDSTUK VI. — *Overgangsbepalingen*

Art. 15. De uitbetalingen van de nog niet vereffende vastleggingen, die in de loop van de vorige jaren vastgesteld werden ten laste van de Fondsen opgenomen in het voormalig Hoofdstuk II, mogen toegevoegd worden aan de programmakredieten en basisallocaties voor het begrotingsjaar 1991.

Alle andere uitgaven en betrekking tot door dit decreet afgeschafte begrotingsfondsen mogen in 1991 betaald worden dankzij kredieten opgenomen in de overeenstemmende organisatieafdeling, Programma's en Basisallocaties onder de rubriek « vorige jaren ».

Art. 16. De ontvangsten van 1991 met betrekking tot door dit decreet in organisatieafdeling 30 afgeschafte begrotingsfondsen worden opgenomen in de ontvangstenbegroting van 1991 onder artikel 06.03, algemene ontvangsten.

De ontvangsten van 1991 met betrekking tot door dit decreet in andere organisatieafdeling afgeschafte begrotingsfondsen worden opgenomen in de ontvangstenbegroting van 1991 onder artikel 06.01, algemene ontvangsten.

Art. 17. § 1. De saldi van de in de linkerkolom van de volgende lijst, aangeven Fondsen worden per Fonds in de ontvangstenbegroting van 1991 opgenomen onder de rubriek « toegewezen ontvangsten ». Deze ontvangsten worden de verschillende Fondsen toegewezen onder de overeenstemmende organisatieafdeling en Programma's van de algemene ontvangstenbegroting van 1991, zoals bedoeld in de rechterkolom hieronder :

Fonds van het voormalig Hoofdstuk II	Begrotingsfonds Wet van 28 juni 1989	E	PR
66.01.C	Fonds voor prestaties van de Duitstalige Gemeenschap	20	00
66.09.C	Fonds voor het leerlingenvervoer	30	11
60.50.B.	Fonds bestemd voor de studietoelagen	30	19
66.01.C	Sportfonds van de Duitstalige Gemeenschap	40	16
60.08.C	Fonds voor Kind en Gezin van de Duitstalige Gemeenschap	50	11
60.09.C	Fonds tot bescherming van het ongeboren leven	50	12
60.07.C	Fonds voor de bouw van ziekenhuizen en medisch-sociale inrichtingen van de Duitstalige Gemeenschap	50	16

Dit geschiedt via een te dien einde te openen Thesaurierekening.

§ 2. De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap stelt het bedrag van de saldi op 31 december 1990.

Art. 18. Dit decreet treedt in werking op 31 december 1990.

Eupen, 21 januari 1991.

De Voorzitter van de Executieve,
Gemeenschapsminister van Financiën, Gezondheid en Gezin,
Sport en Toerisme,
J. MARAITE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs en Vorming,
Cultuur, Jeugd en Wetenschappelijk Onderzoek,
B. GENTIGES

De Gemeenschapsminister van Media, Volwassenenvorming,
Gehandicaptenbeleid, Sociale Hulp en Beroepsomscholing,
K.H. LAMBERTZ

D. 91 — 698

5. APRIL 1990. — Erlaß der Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft zur Abänderung des Ministerialerlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über die institutionellen Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 4. Oktober 1976 über die Ständige Weiterbildung des Mittelstandes, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Ministerialerlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung, abgeändert durch den Erlaß der Exekutive vom 8. Dezember 1987;

Aufgrund des Gutachtens der Finanzinspektion vom 21. März 1990;

Aufgrund der am 12. Januar 1973 koordinierten Gesetze über den Staatsrat, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch das Gesetz vom 9. August 1980;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Anbetracht der Tatsache, daß es sich als erforderlich erweist, ohne zeitliche Verzögerung die Bedingungen zur Veranstaltung von weiterführenden Ausbildungen in der Ständigen Weiterbildung des Mittelstandes den pädagogischen Gegebenheiten in der Deutschsprachigen Gemeinschaft anzupassen;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 30. August 1989 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Gemeinschaftsminister;

Aufgrund des Erlasses der Exekutive vom 3. Dezember 1986 zur Regelung der Unterzeichnung der Erlasse der Exekutive;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 4. April 1990,

Beschliesst :

Artikel 1. In Artikel 2, § 2, Absatz c, des Ministerialerlasses vom 20. November 1978 über weiterführende Ausbildung, Berufsumschulung und ergänzende pädagogische Vervollkommnung wird der Passus « zwölf Teilnehmer » durch den Passus « zehn Teilnehmer » ersetzt.

Art. 2. Vorliegender Erlaß tritt am 1. Mai 1990 in Kraft.

Art. 3. Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien ist mit der Ausführung dieses Erlasses beauftragt.

Eupen, den 5. April 1990.

Für die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft :

Der Vorsitzende der Exekutive,

J. MARAITE

Der Gemeinschaftsminister für Unterricht, Ausbildung,
kulturelle Animation und Medien,

B. FAGNOUL

TRADUCTION

F. 91 — 698

5 AVRIL 1990. — Arrêté de l'Exécutif de la Communauté germanophone modifiant l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire

L'Exécutif de la Communauté germanophone,

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté royal du 4 octobre 1976 relatif à la formation permanente dans les Classes moyennes, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire, modifié par l'arrêté de l'Exécutif du 9 décembre 1987;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances donné le 21 mars 1990;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il s'avère nécessaire d'adapter sans tarder les conditions d'organisation de formations prolongées dans le cadre de la formation permanente dans les Classes moyennes aux données pédagogiques de la Communauté germanophone;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 30 août 1989 fixant la répartition des compétences entre les ministres communautaires;

Vu l'arrêté de l'Exécutif du 3 décembre 1986 réglant la signature des arrêtés de l'Exécutif;

Sur la proposition du Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation, de l'Animation culturelle et des Médias, et après délibération de l'Exécutif en date du 4 avril 1990,

Arrête :

Article 1^{er}. A l'article 2, § 2, c de l'arrêté ministériel du 20 novembre 1978 relatif à la formation prolongée, la reconversion professionnelle et le perfectionnement pédagogique complémentaire, le passage « douze participants » est remplacé par le passage « dix participants ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mai 1990.

Art. 3. Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation de l'Animation culturelle et des Médias est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Eupen, le 5 avril 1990.

Pour l'Exécutif de la Communauté germanophone :

Le Président de l'Exécutif,

J. MARAITE

Le Ministre communautaire de l'Enseignement, de la Formation,
de l'Animation culturelle et des Médias,

B. FAGNOUL

N. 91 — 688

VERTALING

5 APRIL 1990. — Besluit van de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap tot wijziging van het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortgezette opleiding, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking

De Executieve van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het koninklijk besluit van 4 oktober 1976 betreffende de voortdurende vorming in de Middenstand, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortgezette opleiding, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking, gewijzigd bij het besluit van de Executieve van 9 december 1987;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 maart 1990;

Gelet op de wetten op de Raad van State gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het noodzakelijk blijkt de voorwaarden voor de organisatie van voortgezette opleidingen in het kader van de voortdurende vorming in de Middenstand zonder uitsiel aan te passen aan de pedagogische gegevens van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het besluit van de Executieve van 30 augustus 1989 houdende verdeling van de bevoegdheden onder de Gemeenschapsministers;

Gelet op het besluit van de Executieve van 3 december 1986 houdende regeling van de ondertekening van de besluiten van de Executieve;

Op de voordracht van de Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media, en na beraadslaging van de Executieve op 4 april 1990,

Besluit :

Artikel 1. In artikel 2, § 2, c van het ministerieel besluit van 20 november 1978 betreffende de voortgezette opleiding, de beroepsomscholing en de aanvullende pedagogische volmaking worden de woorden « twaalf deelnemers » door de woorden « tien deelnemers » vervangen.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 augustus 1990.

Art. 3. De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming, Culturele Animatie en Media is belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 5 april 1990.

Voor de Executieve van de Duitstalige Gemeenschap :

De Voorzitter van de Executieve,

J. MARATTE

De Gemeenschapsminister van Onderwijs, Vorming,
Culturele Animatie en Media,

B. FAGNOUL

D. 91 — 689

18. OKTOBER 1990. — Erlaß der Exekutive bezüglich des Anrechts auf Studienbeihilfen und ihres Betrages

Die Exekutive der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Aufgrund des Gesetzes vom 31. Dezember 1983 über institutionelle Reformen für die Deutschsprachige Gemeinschaft, abgeändert durch die Gesetze vom 8. und 18. Juli 1990;

Aufgrund des Dekretes vom 26. Juni 1986 über die Gewährung von Studienbeihilfen, insbesondere der Artikel 1 und 18;

Aufgrund des am 13. September 1990 abgegebenen Gutachtens des Rates für Studienbeihilfen;

Aufgrund des günstigen Gutachtens des Finanzinspektors vom 9. Oktober 1990;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3, § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 9. Oktober 1980, 16. Juni 1989 und 4. Juli 1989;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der dringenden Notwendigkeit, zu Beginn des Schuljahres die Ausführungsmodalitäten zur Gewährung der Studienbeihilfen schnellstmöglich festzulegen;

Auf Vorschlag des Gemeinschaftsministers für Unterricht, Ausbildung, kulturelle Animation und Medien, und nach Beratung der Exekutive vom 17. Oktober 1990,

Beschließt :

Artikel 1. Für die Anwendung des vorerwähnten Dekretes vom 26. Juni 1986 gilt, daß jedes Studienjahr im Sekundar- oder im Hochschulunterricht unter dem Niveau des darauffolgenden Studienjahres desselben Unterrichtszyklus liegt.